



# RECA INFORMA

Red de estudios centroamericanos • Octubre 2017 • no. 86

## INFORMACIONES GENERALES



### Convocatoria para cubrir puestos vacantes de Editores Asistentes de la revista *Letras Hispanas*

*Letras Hispanas* solicita la presentación de candidaturas para cubrir puestos vacantes de editores asistentes. En total, hay seis puestos disponibles; tres serían para editar en español y tres en inglés. Los nombres de los asistentes aparecerían en la página web:

<http://www.modlang.txstate.edu/letrashispanas/editorialstaff.html>

Los deberes de los editores asistentes son las siguientes:

- Evaluar aproximadamente media docena de artículos al año
- Revisar cualquier errata (errores de teclado, ortografía, gramática, etc.)
- Comprobar que se sigan las normas más recientes del MLA, es decir la octava edición

A los interesados:

- Pueden mandar un breve nota que explique por qué creen que están capacitados a: [letrashispanas@txstate.edu](mailto:letrashispanas@txstate.edu)
- Indicar el idioma de preferencia de los artículos a revisar (español, inglés o los dos)
- Incluir su *currículum vitae*

Más informaciones:

<http://www.modlang.txstate.edu/letrashispanas/home.html>

## CONTENIDO

|  |       |
|--|-------|
| Convocatoria para cubrir puestos vacantes de Editores Asistentes de la revista <i>Letras Hispanas</i>  | 1     |
| Convocatoria 2018<br>Becas de Integración Regional destinadas a Graduados de América Latina para cursar la Maestría en Estudios Sociales Latinoamericanos                                  | 2     |
| Northern Bridge Doctoral Training Partnership PhD studentships in French; German; Spanish, Portuguese and Latin American Studies; and Interpreting and Translation at Newcastle University | 2     |
| Northern Ireland and North East (NINE) Doctoral Training Partnership (DTP) PhD Studentships in Iberian and Latin American Studies at Newcastle University                                  | 3     |
| IV Congreso del Centro Studi SEA   | 4     |
| Tercer Congreso Nacional y Primer Congreso Iberoamericano de Revistas Científicas<br>La edición científica desde el sur global   | 5-6   |
| Convocatorias  | 7- 11 |
| Publicaciones  | 12    |
| Novedades bibliográficas   | 13    |



### Convocatoria 2018

**Becas de Integración Regional destinadas a Graduados de América Latina para cursar la Maestría en Estudios Sociales Latinoamericanos**  
**Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires**

La Dirección Nacional de Cooperación Internacional del Ministerio de Educación promueve el Programa de Becas Internacionales para graduados en Educación Superior e Investigadores de América Latina y el Caribe, que tengan un promedio académico destacado en su formación de grado y que no hayan cumplido los treinta y cinco (35) años de edad antes del 31/10/2017.

El programa ofrece:

1. Estímulo mensual de mantenimiento de \$15,000 (pesos argentinos).
2. Cobertura médica asistencial.
3. Pago de la matrícula de la Maestría hasta \$25.000 anuales. La convocatoria al Programa de Becas se encuentra abierto del 28 de agosto al 31 de octubre de 2017.

En el siguiente link pueden acceder a la convocatoria:

<http://mesla.sociales.uba.ar/files/2015/08/Convocatoria-becas-clacso-mesla.pdf>

# Northern Bridge

## Doctoral Training Partnership

**Northern Bridge Doctoral Training Partnership PhD Studentships in French; German; Spanish, Portuguese and Latin American Studies; and Interpreting and Translation at Newcastle University**

The Northern Bridge Doctoral Training Partnership invites top-calibre applicants to apply to its 2018/19 doctoral studentships competition. Up to fifty fully-funded doctoral studentships are available across the full range of arts and humanities subjects, including French; German; Spanish, Portuguese and Latin American Studies; and Interpreting and Translation.

Northern Bridge is an exciting, AHRC-funded collaboration between Newcastle University, Durham University and Queen's University Belfast. Our aim is to deliver outstanding doctoral education in the arts and humanities, and successful applicants will join a thriving cohort of almost fifty Northern Bridge PhD students recruited through last year's studentship competition. Northern Bridge offers exceptional supervision by academic staff researching at the cutting edge of their disciplines, vibrant research environments that promote interdisciplinary enquiry, and research training and career development opportunities tailored to the needs of twenty-first century researchers.

### Subject contact:

Dr Patricia Oliart [patri-cia.oliart@ncl.ac.uk](mailto:patri-cia.oliart@ncl.ac.uk)

### More informations:

<http://www.northernbridge.ac.uk/studentships/>



# NINE DTP

## **Northern Ireland and North East (NINE) Doctoral Training Partnership (DTP) PhD Studentships in Iberian and Latin American Studies at Newcastle University**

The Northern Ireland and North East Doctoral Training Partnership (NINE DTP) invites top-calibre applicants to apply to its doctoral studentships competition 2018/19. Over fifty fully-funded doctoral studentships are available across the full range of the social sciences, including Anthropology, Economics, Geography, History, Sociology, and Linguistics. This competition also welcomes applicants interested in Language Based Area Studies, with scholarships available for candidates focusing on Ibero-American Studies.

The NINE DTP is a joint venture between the universities of Newcastle, Durham, Queen's Belfast, Ulster, Northumbria, Teesside and Sunderland, and is one of the largest and most innovative of the ESRC's national network of doctoral training centres. We are a centre of excellence for postgraduate social science scholarship, offering students a world-class, interdisciplinary environment for doctoral training and research. Our aim is to deliver outstanding doctoral education in the social sciences, and successful applicants will join a thriving cohort of over forty ESRC funded PhD students recruited through last year's studentship competition. Successful applicants will receive exceptional supervision by academic staff researching at the cutting edge of their disciplines, vibrant research environments that promote interdisciplinary enquiry, and research training and career development opportunities tailored to the needs of twenty-first century researchers.

Please direct further enquiries about our supervisory offer to the pathway leader, Professor Rosaleen Howard ([rosaleen.howard@ncl.ac.uk](mailto:rosaleen.howard@ncl.ac.uk)). More information about the Centre for Latin American and Caribbean Studies is available online, as are further details about the Subject Group of Spanish, Portuguese and Latin American Studies, which can be found at the School of Modern Languages website.

**Closing Date:** The deadline for submitting applications and supporting documentation for the 2018/19 studentship competition is **5:00pm on Friday 12 January 2018**.

**For further details about the application process, please see:**

<https://www.ninedtp.ac.uk/> and

<http://www.ncl.ac.uk/postgraduate/funding/sources/allstudents/esr18.html>



## CONGRESOS



### IV Congreso del Centro Studi SEA

**Lugar:** Iglesias (Provincia de Cerdeña del Sur), Italia

**Fecha:** 26-27 de abril de 2018

IV Congreso Internacional del Centro Studi SEA (los días 26 y 27 de abril de 2018) en el XX aniversario de su fundación. El simposio Lazos socio-económicos y culturales entre la Europa Mediterránea y América Latina en la era moderna y contemporánea tiene por objeto plantear un espacio de debate a los investigadores de las ciencias humanas y sociales (historia, literatura, antropología y sociología, entre otras disciplinas) sobre las relaciones entre Europa y América Latina en los siglos XIX y XX. El tema se abordará a través de dos sesiones y un seminario.

#### Sesiones

- 1 - IGLESIA Y SOCIEDAD EN EUROPA Y EN AMÉRICA LATINA
- 2 - EMIGRACIÓN MEDITERRÁNEA EN AMÉRICA LATINA

#### Más informaciones:

<http://www.centrostudisea.it>



### **Tercer Congreso Nacional y Primer Congreso Iberoamericano de Revistas Científicas La edición científica desde el sur global**

**Lugar:** Jiutepec, Morelos, México

**Fecha:** 2-4 de mayo de 2018

La Universidad Nacional Autónoma de México, a través del Seminario Permanente de Editores y la Red de Editores y Directores de Revistas Académicas y Arbitradas, en colaboración con el Instituto Mexicano de Tecnología del Agua convocan a todas las personas implicadas en los procesos de edición de revistas científicas: directores, editores, indizadores, agregadores de contenido y profesionales de la edición, así como a los investigadores, divulgadores científicos, bibliotecarios, estudiantes y demás personas interesadas en la edición científica a participar en el Tercer Congreso Nacional y Primer Congreso Iberoamericano de Revistas Científicas a celebrarse en el Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (IMTA), en Jiutepec, Morelos, México, los días 2, 3 y 4 de mayo de 2018.

#### **Descripción:**

El Tercer Congreso Nacional y Primer Congreso Iberoamericano de Revistas Científicas es un espacio de diálogo e intercambio de experiencias en el que convergen los profesionales de la edición. Tiene como antecedente las dos ediciones anteriores del Congreso Nacional de Revistas Científicas (Yucatán, 2014; Chiapas, 2016), en las cuales nos hemos reunido para analizar el panorama de la edición de revistas científicas, discutir los nuevos retos que enfrentamos los equipos editoriales para mejorar la calidad y la visibilidad de nuestras publicaciones, las posibilidades del acceso abierto, el reto que representan los índices internacionales, el diseño de óptimas políticas editoriales, entre otros temas relacionados con nuestras funciones.

En esta tercera edición del Congreso Nacional extendemos el llamado más allá de las fronteras de México con el convencimiento de que muchas de las problemáticas que enfrentan las revistas científicas y académicas de nuestro país son compartidas por las revistas de otras regiones de lo que podemos llamar el sur global. Nos referimos al área que históricamente ha debido luchar por impulsar su desarrollo científico y tecnológico desde una condición de debilidad estructural en sus mecanismos económicos, sociales e institucionales en la formación de investigadores y en la producción y circulación del conocimiento científico y humanístico.

El sur global, periférico en el orden mundial, se enfrenta hoy a renovadas presiones políticas, económicas e ideológicas desde el norte —en especial a través de los principales índices comerciales y de las grandes empresas editoriales transnacionales— para imitar la manera como se hace y se difunde la ciencia dominante en Estados Unidos y Europa, pero de forma subordinada.

#### **Más informaciones:**

<http://www.modlang.txstate.edu/scolas>



No obstante, el sur lleva décadas construyendo, a contracorriente, sus propias formas de producción y circulación del conocimiento a través de sus instituciones públicas de educación e investigación y, desde luego, mediante sus revistas científicas en acceso abierto, las cuales apuestan por conquistar mayor calidad editorial, así como por constituirse en plataformas de visibilidad de la producción científica y humanística de vanguardia, y también socialmente útil para nuestra propia región y el resto del mundo.

En dicho contexto, con este Congreso buscamos articular propuestas nacionales y regionales que nos permitan acometer viejos y nuevos retos en el campo de la edición de revistas científicas y académicas. Así, podremos contribuir a la producción científica internacional desde una perspectiva de pertenencia, pertinencia y relevancia social.

Para lograrlo, este Congreso busca impulsar las amplias discusiones de los temas comunes; discusiones que trasciendan la exposición de experiencias específicas y persigan el análisis global de nuestros problemas, así como el planteamiento de propuestas de acción para solucionarlos.

#### **Objetivo:**

Discutir las perspectivas teóricas y prácticas en las cuales se desenvuelve la edición de las revistas científicas y académicas iberoamericanas para lograr su calidad, permanencia, visibilidad, proyección y empoderamiento a nivel internacional, esto es, el panorama de la edición científica desde el sur global.

#### **Ejes temáticos:**

- Políticas científicas y edición de revistas académicas
- La profesionalización, reconocimiento y acreditación de los editores
- La visibilidad y el impacto de las revistas en y desde el sur global
- Los nuevos retos en la publicación digital de revistas
- Calidad de las revistas científicas hoy
- Balance y perspectivas de las revistas científicas y académicas por país: informes nacionales

#### **Fechas importantes**

|   |  |
|---|--|
| Publicación de la convocatoria                | 09 de octubre de 2017                          |
| Recepción de resúmenes                        | Del 09 de octubre al 07 de enero de 2018       |
| Periodo de evaluación                         | Del 8 de enero de 2018 al 8 de febrero de 2018 |
| Publicación de resultados                     | 9 de febrero de 2018                           |
| Último día de inscripción con precio especial | 9 de marzo de 2018                             |
| Último día de inscripción para ponentes       | 23 de marzo de 2018                            |
| Desarrollo del Congreso                       | Del 2 al 4 de mayo de 2018                     |

La información adicional –así como las notificaciones y los avisos a lo largo del proceso– será publicada en la página oficial del Congreso: [www.congresoderevistas.unam.mx](http://www.congresoderevistas.unam.mx). Sugerimos a los interesados estar atentos a las novedades en el sitio, así como a nuestras cuentas en Facebook y Twitter.

#### **Informes:**

Comité organizador del Congreso

[cnircmexico@gmail.com](mailto:cnircmexico@gmail.com)

[www.facebook.com/CNIRCongreso](http://www.facebook.com/CNIRCongreso)

<https://twitter.com/CNIRCongreso>



## CONVOCATORIAS

### *Revista Pensamiento Actual*

Ya está abierta la recepción de artículos científicos para el número correspondiente a junio de 2018, razón por la cual se los invita a enviar sus trabajos a fin de ser considerados para su publicación en nuestra revista.

Asimismo, se invita a los artistas locales a enviar propuestas de sus obras para las imágenes de la portada y contraportada, para seleccionar las que se ajusten a la temática de la revista.

La *Revista Pensamiento Actual* es una publicación electrónica semestral de la Coordinación de Investigación de la Sede de Occidente de la Universidad de Costa Rica. Su objetivo general consiste en divulgar la producción científica que se realiza en la Sede de Occidente y en la comunidad académica nacional e internacional, por medio de artículos científicos, ensayos, producción artística, entre otros, con carácter original, novedoso y de acceso libre. No tiene ningún tipo de costos o cargas de publicación por parte de los autores. El primer número de año comprende desde el 30 de junio hasta el mes de noviembre y el segundo número desde el 16 de diciembre hasta el mes de mayo del siguiente año.

Todas nuestras publicaciones son estrictamente originales y son controladas con el programa antiplagio Turnitin® y un estricto código de ética.

Las áreas en que publica son las siguientes:

- Artes y Letras
- Ciencias Agroalimentarias
- Ciencias Básicas
- Ciencias sociales
- Ingeniería
- Salud

### Más informaciones:

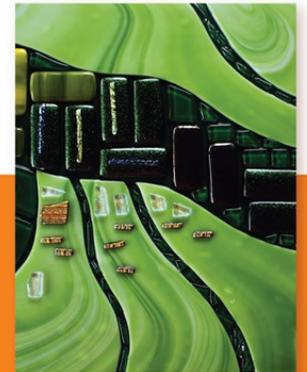
[www.so.ucr.ac.cr](http://www.so.ucr.ac.cr)

<http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/pensamiento-actual/issue/current>

<https://www.facebook.com/CI.SO.UCR>

R . E . V . I . S . T . A  
PENSAMIENTO ACTUAL

Universidad de Costa Rica - Sede Occidente - Coordinación de Investigación - Vol. 17 - No. 28 - Junio - Noviembre - 2020 impresa 1489-0112



SEDE DE  
OCCIDENTE  
SO  
Coordinación  
de Investigación



### **Meridional. Revista Chilena de Estudios Latinoamericanos**

*Meridional. Revista Chilena de Estudios Latinoamericanos* invita a quienes se interesen en colaborar en el dossier sobre “El campo audiovisual latinoamericano en la era digital: disputas y desafíos”, correspondiente al número 12 (abril 2019), a que envíen sus manuscritos.

Con este dossier nos proponemos avanzar en la reflexión, pertinente y necesaria, sobre estos fenómenos de las últimas décadas en los que coexisten, se disputan, negocian, se mezclan, se articulan y se hibridan los productos y dinámicas del campo audiovisual contemporáneo en y desde América Latina.

Nos interesa ahondar en las siguientes líneas de trabajo, en las cuales es posible reconocer el impacto en múltiples aspectos asociados al campo audiovisual latinoamericano.

- Formas de distribución, circulación y consumo.
- Re-configuraciones de audiencias, públicos, espectadores.
- Relaciones entre lo nacional y transnacional en la producción audiovisual.
- El audiovisual latinoamericano y su relación con la producción de imaginarios sociales.
- Narrativas de la memoria y resignificación de la memoria.
- Implicaciones epistemológicas y políticas de estas transformaciones
- 

Los textos que esperan recibirse deben suscribirse a una o más de las líneas propuestas. Se considerarán tanto reflexiones generales sobre las transformaciones en las lógicas del campo audiovisual latinoamericano y los desafíos que estas implican para los estudios culturales, así como estudios de casos centrados en corpus y/o fenómenos audiovisuales particulares que den cuenta de las implicaciones de las transformaciones tecnológicas y sociales en el campo audiovisual latinoamericano.

*Meridional* se encuentra incorporada en los siguientes índices y bases de datos: ERIH-Plus, Latindex Catálogo, DOAJ, Dialnet, Gale-Cengage, Prisma.

El plazo de recepción final de los manuscritos vence el **15 de agosto de 2018**.

Coordinadores del dossier:

Ana María López C. (Universidad Pontificia Bolivariana)

María Fernanda López Osorio (Universidad de Antioquia)

*Meridional. Revista Chilena de Estudios Latinoamericanos* es una publicación del Centro de Estudios Culturales Latinoamericanos de la Universidad de Chile. Su objetivo es propiciar el diálogo interdisciplinario y multidisciplinario sobre la cultura de América Latina, con enfoque humanista. La revista divulga resultados de investigación inéditos en castellano, inglés, francés y portugués y se publica en formato papel y digital, según las normas MLA.

#### **Contacto:**

[revistameridional@gmail.com](mailto:revistameridional@gmail.com)

UNIVERSIDAD DE CHILE  
FACULTAD DE FILOSOFIA Y HUMANIDADES  
CENTRO DE ESTUDIOS CULTURALES LATINOAMERICANOS



#### **Más informaciones:**

<http://www.meridional.uchile.cl>


**Revista de la Red Intercátedras de Historia de América Latina Contemporánea (RIHALC)**

Está abierta de manera permanente la convocatoria para publicar en la revista, cuya periodicidad es semestral.

La *Revista de la Red Intercátedras de Historia de América Latina Contemporánea (RIHALC)* – ISSN 2250-7264– tiene como objetivo principal contribuir y reflexionar de forma colectiva sobre las diversas áreas de conocimiento actual sobre América Latina.

Se edita en formato electrónico en línea con una periodicidad semestral y está abierta a incorporar nuevos problemas y debates que se produzcan en el campo de la investigación y docencia latinoamericanista en nuestro país y el mundo.

La revista está compuesta de tres secciones: “Artículos”, “Contribuciones” y “Reseñas bibliográficas”. Los artículos y contribuciones recibidos deberán ser inéditos y serán enviados a dos evaluadores externos seleccionados por el Comité Editorial.

La *Revista de la Red Intercátedras de Historia de América Latina Contemporánea (RIHALC)* ha sido indexada en LATINOAMERICANA (Asociación de revistas académicas de humanidades y ciencias sociales).

Esta nueva indexación se suma a las anteriores: Latindex, ROAD, Dialnet, ALAS, REDIB y DOAJ.

**Contacto:**

[revista.rihalc@yahoo.com](mailto:revista.rihalc@yahoo.com)

**Más informaciones:**

<https://revistas.unc.edu.ar/index.php/RIHALC/index>

REVISTA de la RED INTERCÁTEDRAS  
de HISTORIA de AMÉRICA LATINA  
CONTEMPORÁNEA



Vol. 4, N° 8 - Córdoba / Junio 2017, Noviembre 2017 / ISSN 2250-7264





# Diálogo

AN INTERDISCIPLINARY JOURNAL PUBLISHED BY THE CENTER FOR LATINO RESEARCH AT DEPAUL UNIVERSITY

**DIÁLOGO. An interdisciplinary journal published by the Center for the Latino Research at DePaul University, Chicago.**

***Guardianes de los minerales, los bosques y las aguas.***

***Arte, literatura y cine indígena frente al extractivismo en Latinoamérica***

La minería a gran escala, la explotación agropecuaria y la industria petrolera son la causa de grandes transformaciones ambientales, sociales, políticas y culturales en Latinoamérica y Abya Yala. La actividad de estos sectores económicos ha enfrentado a distintas naciones indígenas con los gobiernos de los países donde se encuentran sus territorios y las empresas transnacionales que allí operan. Numerosos artistas plásticos y visuales, escritores e intelectuales indígenas han denunciado los impactos negativos que la explotación de minerales, bosques, cuerpos de agua e hidrocarburos ha causado en sus territorios. Su obra pone en evidencia que el desplazamiento forzoso de comunidades enteras, el asesinato sistemático de activistas ambientales y la destrucción de la naturaleza son consecuencia de estas actividades económicas. Más aún, indican que existe un choque de paradigmas entre las visiones acerca de la naturaleza que sus trabajos promueven, y la racionalidad jurídica y económica de los estados-nación. Con el fin de levantar puentes entre agendas que parecen irreconciliables, estos artistas e intelectuales a menudo recurren a la movilización cívica y las acciones comunitarias, pero también a canales de comunicación como la música, las artes plásticas, el cine y la literatura.

Escritoras mapuche como María Teresa Panchillo, Rayen Kvyeh y Adriana Paredes Pinda han denunciado desde la poesía el deterioro de cuerpos de agua y la destrucción de bosques nativos que ocasiona el negocio de la celulosa de pino en Ngulu Mapu, Chile. En los Andes peruanos, el escritor quechua Macedonio Villafán Broncano le da voz a los Apus para que éstos hablen del dolor que ha producido la minería a gran escala desde la Colonia. Por su parte, el escritor quechua Feliciano Padilla ha expresado su temor ante la desaparición de la variedad de papas en Puno como consecuencia del monocultivo de una sola especie para la producción industrial de alcohol. La nación sarayaku en la amazonía ecuatoriana así como la nación wayúu que vive entre Venezuela y Colombia han demostrado cómo el cine documental, en conjunción con la acción comunitaria, constituyen herramientas eficaces para denunciar las arbitrariedades de las empresas mineras y cuestionar la legitimidad de los estados-nación en sus territorios. Entre otros artistas visuales, el pintor nonuya Abel Rodríguez, el pintor mapuche Eduardo Rapimán y el caricaturista cusqueño Chillico (seudónimo de César Aguilar Peña) han criticado en su obra la explotación codiciosa de sus respectivos territorios ancestrales.



Este número de la revista *DIÁLOGO* reunirá artículos, entrevistas, poemas, relatos y cómics que dialoguen con la obra de artistas visuales, escritores y movimientos indígenas preocupados por el extractivismo en sus territorios. Entre otros temas proponemos:

- Transformaciones territoriales, memoria e identidades que responden al extractivismo
- Paisajes como redes dinámicas en las que interactúan sistemas naturales y culturales
- Activismo, organizaciones sociales y cine
- Los lenguajes y las voces de la tierra
- Músicas y la alteración de paisajes sonoros
- Los dueños de los minerales, los bosques y las aguas. Seres humanos, no humanos y más que humanos
- Estrategias comunicativas de comunidades y movimientos indígenas (radio, YouTube, web)

Invitamos a las personas interesadas en contribuir a este número a enviar sus artículos de investigación y crítica (6-9000 palabras), notas de reflexión (3500 palabras), entrevistas (3000 palabras) y reseñas (1200 palabras). También son bienvenidas piezas inéditas de escritura creativa de escritoras y escritores indígenas (máximo de 6 poemas o 10 páginas de ficción o testimonio), en español, inglés o lengua nativa (con traducción al inglés o español). Toda la información sobre el proceso editorial y las normas para autores se encuentra disponible en nuestra página web: <https://las.depaul.edu/centers-and-institutes/center-for-latino-research/publications/Pages/Submission-Guidelines.aspx>

**Editores invitados:** Andrea Echeverría, *Wake Forest University* // Juan G. Sánchez M., *University of North Carolina-Asheville* // Ulises Juan Zevallos-Aguilar, *Ohio State University*

Para participar en este número por favor envíe su propuesta antes del **1 de febrero de 2018** a los editores invitados, Andrea Echeverría: [echeveal@wfu.edu](mailto:echeveal@wfu.edu); Juan G. Sánchez M.: [jsanche1@unca.edu](mailto:jsanche1@unca.edu); y Ulises Juan Zevallos-Aguilar: [zevallos-aguilar.1@osu.edu](mailto:zevallos-aguilar.1@osu.edu)

**Más informaciones:**

<https://las.depaul.edu/centers-and-institutes/center-for-latino-research/publications/Pages/default.aspx>



## PUBLICACIONES



**RIHALC**  
RED INTERCATEDRAS  
HISTORIA AMÉRICA LATINA  
CONTEMPORÁNEA

*Revista de la Red Intercátedras de Historia de América Latina Contemporánea,*  
no. 6 (2017)

Acaba de publicarse el no. 6 (2017) de la *Revista de la Red Intercátedras de Historia de América Latina Contemporánea* (Segunda Época), junio 2017-noviembre 2017

### Tabla de contenidos

<https://revistas.unc.edu.ar/index.php/RIHALC/issue/view/1432/showToc>

### Más informaciones:

<https://revistas.unc.edu.ar/index.php/RIHALC/issue/view/1432>



## NOVEDADES BIBLIOGRAFICAS

**Jansen, Silke, y Gesine Müller, eds. *La traducción desde, en y hacia Latinoamérica: perspectivas literarias y lingüística*.** Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, Estudios Latinoamericanos de Erlangen, 54, 2017. 294 p. ISBN 9788416922123. € 28,00.

El presente volumen está dedicado al estudio del complejo tema de la traducción, con especial énfasis en el contexto europeo-latinoamericano. Partiendo de la base de que tanto los textos como los códigos lingüísticos son portadores de procesos de intercambio cultural, reúne a investigadores de diferentes disciplinas filológicas con el propósito de integrar la teoría literaria con la lingüística. Uno de sus objetivos es sondear los límites del concepto de traducción entre los polos de una interpretación más restringida, concentrada en la transferencia de un código lingüístico a otro, y de una interpretación más abarcadora, que entiende la traducción, en un sentido muy general, como un proceso multidimensional de apropiación y transformación de textos y de lenguas. Los catorce estudios aquí recopilados examinan múltiples situaciones de contacto entre América y Europa desde la época moderna temprana con sus reflejos en las estructuras y las prácticas lingüísticas, así como en sus escenificaciones en textos literarios y en otras formas mediales. De esta manera, revelan multifacéticos procesos de apropiación y difusión, interacciones e interdependencias entre la lengua y el lenguaje, las tradiciones escritas y los discursos, las corrientes literarias y –sobre todo en las últimas décadas– los mecanismos editoriales y de mercado.

### Índice:

[https://www.iberoamericana-vervuert.es/indices/indice\\_R127517.pdf](https://www.iberoamericana-vervuert.es/indices/indice_R127517.pdf)

**Silke Jansen** es catedrática de Lingüística Española y Francesa en la Universidad de Erlangen-Núremberg. Dirige el grupo de investigación “Hispania Submersa”, que se dedica a descubrir las huellas que el español ha dejado en diferentes lenguas del Caribe, y es editora del volumen colectivo *La Española, isla de encuentros* (2015). Ha publicado numerosos trabajos que giran en torno a los diferentes tipos de contactos experimentados por el español dominicano a lo largo de la historia, por ejemplo, con el taíno y otras lenguas indígenas precolombinas, el francés y el criollo haitiano.

**Gesine Müller** es catedrática de Filología Románica de la Universidad de Colonia. Sus áreas de especialización son las literaturas latinoamericanas contemporáneas, literaturas caribeñas, literaturas del Romanticismo y teorías sobre transferencias culturales.

### Más informaciones:

<https://www.iberoamericana-vervuert.es/FichaLibro.aspx?P1=127517>

